

## **SILABUS i Lëndës Gjuhësi kontrastive**

<b>Të dhëna bazike të lëndës</b>	
<b>Njësia akademike:</b>	<b>Fakulteti i Filologjisë, Departamenti e Gjuhës dhe Letërsisë Gjermane</b>
<b>Titulli i lëndës:</b>	<b>Gjuhësi kontrastive</b>
<b>Niveli:</b>	<b>BA</b>
<b>Statusi lëndës:</b>	<b>zgjedhore</b>
<b>Viti i studimeve:</b>	<b>viti i IV-të, semestri i VII-të</b>
<b>Numri i orëve në javë:</b>	<b>2 + 1</b>
<b>Vlera në kredi – ECTS:</b>	<b>5</b>
<b>Koha / lokacioni:</b>	<b>E mërkurë: 12:00-13:30; Salla 32</b>
<b>Mësimdhënësi i lëndës:</b>	<b>Prof. Ass. Dr. Vjosa Hamiti;</b>
<b>Detajet kontaktuese:</b>	<b>vjosa.hamiti@uni-pr.edu</b>
<b>Konsultimet:</b>	<b>E martë: 10:00-10:30 E mërkurë: 11:30-12:00 E enjte: 12:00-13:30</b>
<b>Përshkrimi i lëndës</b>	Gjuhësia kontrastive merret me përshkrimin e ngjashmërive dhe dallimeve mes gjuhëve të ndryshme (perspektiva interlinguale) dhe brenda një gjuhe (perspektiva intralinguale; p.sh. aspektet e gjermanishtes në Gjermani, Austri dhe Zvicër). Trajtimi i aspekteve morfosintaksore dhe leksikore ishin fillimisht në fokus të studimeve kontrastive, ndërsa sot trajtohen edhe aspekte tjera: tekstore, të analizës së diskursit e sociolinguistike. Kjo lëndë jep një pasqyrë të fazave dhe fokusit të hulumtimit të gjuhësisë kontrastive.
<b>Qëllimet e lëndës:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Të shpjegohen nocionet themelore të gjuhësisë kontrastive</li> <li>- Të mësohen metodat e analizës gjuhësore kontrastive</li> <li>- Të shqyrtohen dukuri të ndryshme gjuhësore të shqipes dhe gjermanishtes duke zbatuar metodat e gjuhësisë kontrastive</li> </ul>
<b>Rezultatet e pritura të nxënies:</b>	<p>Pas përfundimit me sukses të këtij kursi, studenti do të jetë në gjendje që:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- t'i identifikojë dhe t'i shpjegojë nocionet që kanë të bëjnë me gjuhësinë kontrastive në përgjithësi</li> <li>- t'i diskutojë fushat më problemore strukturore dhe funksionale nga perspektiva interlinguale (ndërmjet gjermanishtes dhe shqipes) dhe ajo intralinguale (brenda varianteve të ndryshme të gjermanishtes në Gjermani, Austri dhe Zvicër) nën dritën e studimeve kontrastive</li> <li>- ta bëjë një kontrastim të një dukurie të caktuar gjuhësore strukturalisht, funksionalisht dhe semantikisht, duke u nisur nga gjermanishtja ose</li> </ul>

shqipja			
Kontributi në ngarkesën e studentit ( gjë që duhet të korrespondoj me rezultatet e të nxënit të studentit)			
Aktiviteti	Orë	Ditë/javë	Gjithësej
Ligjërata	2	15	22.5
Ushtrime teorike/laboratorike	2	15	22.5
Punë praktike			
Kontaktet me mësimdhënësin/konsultimet	10min	15	2.5
Ushtrime në teren			
Kollokfiume,seminare	2	2	4
Detyra të shtëpisë	2	15	30
Koha e studimit vetanak të studentit (në bibliotekë ose në shtëpi)	2	15	30
Përgaditja përfundimtare për provim	4	1	4
<b>Totali</b>			<b>117.5:25= 4.7 5 ECTS</b>
<b>Metodologjia e mësimdhënies:</b>	Metodologjia e mësimdhënies: Mësimi realizohet nëpërmjet ligjëratave që ofrojnë bazën teorike, ushtrimeve ku krahasohen aspekte të ndryshme të gjermanishtes dhe shqipes, përgatitjes dhe prezantimit të punimeve seminarike.		
<b>Metodat e vlerësimit:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Punimi seminarik 60%</li> <li>• Pjesëmarrja 10%</li> <li>• Angazhimi gjatë orës 10%</li> <li>• Detyrat 20%</li> </ul>		
<b>Literatura</b>			
<b>Literatura bazë:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gnutzmann, Claus 1990: Kontrastive Linguistik. Frankfurt a.M. u.a.: Lang</li> <li>2. Rein, K. (1983): <i>Einführung in die kontrastive Linguistik</i>. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.</li> <li>3. Stickel, Gerhard (Hg.) 2003: Deutsch von außen. Berlin / New York: de Gruyter</li> <li>4. Wandruszka, Mario 1990: Die europäische Sprachengemeinschaft. Deutsch - Französisch - Englisch - Italienisch - Spanisch im Vergleich. Tübingen</li> <li>5. Wegener, Heide (Hg.) 1998: Deutsch kontrastiv.</li> </ol>		

	<p>Tübingen</p> <p>6. Heringer, Hans Jürgen 2004: Interkulturelle Kommunikation. Tübingen: Francke</p> <p>7. Wildenauer-Josza, Doris (2005) Sprachvergleich als Lernerstrategie.</p>
<b>Literatura shtesë:</b>	<p>1. Kocsany, P. (2010): <i>Grundkurs Linguistik</i>, UBT, W. Fink Verlag, Paderborn;</p> <p>2. Busch, A./ Stenschke, O. (2007): <i>Germanistische Linguistik</i>, Narr:Tübingen</p> <p>3. Putzer, O. (1994): <i>Fehleranalyse und Sprachvergleich</i>, Hueber Verlag, Ismaning</p>

#### **Plani i dizajnuar i mësimit:**

<b>Java</b>	<b>Ligjërata që do të zhvillohet</b>
<i>Java e parë:</i>	Einführung in die Lehrveranstaltung
<i>Java e dytë:</i>	Gegenstand und Definitionen der Kontrastiven Linguistik. Zur Stellung der Kontrastiven Linguistik.
<i>Java e tretë:</i>	Zwei Aspekte e Komparabilität impliziert zwei Aspekte a) Objektsprachlichen b) Metasprachlichen (die Komparabilität der Beschreibungen)
<i>Java e katërt:</i>	Bisherige Entwicklung Kontrastiver Aspekt in der neueren Sprachwissenschaft. Kritik an der kontrastiven Linguistik.
<i>Java e pestë:</i>	Ziele und Aufgaben der kontrastiven Linguistik heute.
<i>Java e gjashtë:</i>	Tertium comparationis.
<i>Java e shtatë:</i>	Kontrastieren von Sprachen (Invarianz, Äquivalenz, Adäquatheit)
<i>Java e tetë:</i>	Methodische Grundannahmen.
<i>Java e nëntë:</i>	Kontrastive Phonologie.
<i>Java e dhjetë:</i>	Kontrastive Morphologie.
<i>Java e njëmbëdhjetë:</i>	Kontrastive Syntax.
<i>Java e dymbëdhjetë:</i>	Kontrastive Lexikologie und kontrastive Phraseologie.
<i>Java e trembëdhjetë:</i>	Seminararbeit
<i>Java e katërbëdhjetë:</i>	Seminararbeit
<i>Java e pesëmbëdhjetë:</i>	Seminararbeit

#### **Politikat akademike dhe rregullat e mirësjelljes:**

Studentët janë të obliguar t'i vijnë ligjëratat dhe ushtrimet. Nuk tolerohen më shumë se tri mungesa gjatë semestrit. Detyrat që dalin nga këto orë mësimi janë të obligueshme dhe pjesë e vlerësimit të përgjithshëm të studentit. Plagjiatura dhe kopjimi në provime dhe punimet e tjera me shkrim janë të dënueshme. Në rastet e tilla studenti i nënshtrohet masave disiplinore, siç parashihet me rregulloret e UP-së.